



多元智力系列故事

LOONEY TUNES

兔巴哥

3

译 魏淑华

贝达 茜娃

曾庆钻 沈利

好骑士太菲鸭

清澈如水

猪小弟在浪漫之城

好骑士太菲鸭

接力出版社

金童书出版



DUOYUAN ZHILI XILIE GUSHI

多元智力系列故事

Loc

ES

兔巴哥 ③

好骑士太菲鸭

清澈如水

猫小弟在浪漫之城

魏淑华 贝达·茜妤 曾庆钻 沈利 译



接力出版社
Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

兔巴哥 ③ / (美) 魏淑华等译. — 南宁: 接力出版社, 2002.2
(多元智力系列故事)
ISBN 7-80631-967-0

I. 兔… II. 魏… III. 儿童文学—故事—作品集—美国—现代 IV. I712.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 093756 号



LOONEY TUNES, characters, names and all related indicia are trademarks of Warner Bros. © 2001 JIELI

“乐一通”系列卡通的所有形象、名称以及一切与之相关的标志均为华纳兄弟世界出版有限公司版权所有, 未经许可, 不得以任何形式使用。

策 划: 李元君 邓 平

责任编辑: 丁冀宾

原出版者: 华纳兄弟世界出版有限公司

出 版 人: 李元君

出 版 者: 接力出版社 (地址: 广西南宁市园湖南路 9 号 邮编: 530022

电话: 0771-5866644 传真: 0771-5850435)

发 行: 接力出版社 (电话: 0771-5863339 传真: 0771-5850435)

承 印: 中国青年出版社印刷厂

开 本: 890 × 1240 1/32

印 张: 2.125

印 数: 1—10 000 册

版 次: 2002 年 2 月第 1 版

印 次: 2002 年 2 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-80631-967-0/I · 373

定 价: 8.90 元

版权所有 侵权必究

质量服务承诺 如发现缺页、错页、倒装等印装质量问题, 可直接向出版社调换。

(地址 广西南宁市园湖南路 9 号 电话: 0771-5863339 邮编: 530022)

hǎo qí shì tài fēi yā 好 骑 士 太 菲 鸭

hěn jiǔ hěn jiǔ yǐ qián
很久很久以前，
yǒu yī wèi tiān xià wén míng de
有一位天下闻名的
qí shì tā jiù shì tài fēi yā
骑士，他就是太菲鸭。
tài fēi yā yīng gāi shì gè
太菲鸭应该是个
lǐng jūn rén wù 。 rán ér tā
领军人物。然而他
shí fēn kě lián qióng de lián
十分可怜，穷得连
yī pǐ mǎ yě mǎi bù qǐ
一匹马也买不起……
jié guǒ tā yòng jīn yǒu de
结果，他用仅有的
qián mǎi le fù mǎ tí tiě
钱买了副马蹄铁。

yī pǐ mǎ wǒ xiǎng yào yī pǐ mǎ rú
一匹马！我想要一匹马！如
guǒ wǒ yǒu fēng dì de huà wǒ yào yòng lái
果我有封地的话，我要用来
huàn yī pǐ mǎ kě shì wǒ què méi yǒu a
换一匹马！可是我却没有啊！

你正进入
中世纪



tài fēi yā qí shì xíng zǎng yú shān jiān
 太菲鸭骑士行走于山间
 shí kàn dào yí zhāng qǐ shì shàng miàn xiě zhe
 时，看到一张启事，上面写着：
 zhēng xún yí wèi yǒng gǎn de qí shì qù yǔ jù
 征寻一位勇敢的骑士去与巨
 lóng bó dòu yíng jiù yí wèi luò nán de xiǎo jiě
 龙搏斗，营救一位落难的小姐。
 ǎng wǒ jué de zhè cái shì wǒ yào xún zhǎo de
 嗯？我觉得这才是我要寻找的
 gōng zuò ér qiě wǒ huì dé dào chéng duī de jīn
 工作，而且我会得到成堆的金
 yín cái bǎo yǒng gǎn de tài fēi yā qí shì xiǎng
 银财宝！勇敢的太菲鸭骑士想：
 néng bù néng bù yǔ jù lóng bó dòu bào chóu ma
 能不能不与巨龙搏斗？报酬嘛，
 shǎo yí diǎn yě xíng
 少一点也行。

寻求援助

征寻一位勇敢的骑士去与巨龙搏
 斗，营救一位落难的小姐。

有意者请亲自到
 傻大猫警察署报到

古老村庄



yì jìn cūn zǐ tāi fēi yā jiù gǎn jiào nà zhī pēn huǒ lóng
 一进入村子，太菲鸭就感觉到那只喷火龙
 cāng dǎn guò zhè lǐ yīn wèi cūn zǐ lǐ de fáng wū jī hū dōu bèi zhà huǐ le
 曾经光顾过这里。因为村子里的房屋几乎都被炸毁了。
 zhè shì xiǎn ér yì jiàn de wǒ jué de zuì chà lǐn de gōng zuò tā tàn zhe
 这是显而易见的。“我觉得最差劲的工作，”他叹着
 qì shuō jiù shì wèi suǒ yǒu zhè xiē bèi shāo huǐ diào de fáng zǐ méi fù bǎo
 气说，“就是为所有这些被烧毁掉的房子赔付保
 xiǎn jīn zhè shí tā kàn jiàn yǒu yī zhī tù zǐ zài yùn hú luó bo
 险金。”这时他看见有一只兔子在运胡萝卜。

hēi hǎo lǎo yā zǐ nǐ gàn ma nā "tù zǐ wèn tāi fēi yā tā
 “嘿，好老鸭子，你干吗哪？”兔子问太菲鸭。他
 shì cūn zǐ lǐ de shū jì yuán
 是村子里的书记员。

wǒ jiù shì nín bèi wēi yú chūn de tài fēi yā qí shì 。 tài fēi yā
“我就是您卑微愚蠢的太菲鸭骑士。”太菲鸭
xiàng shǒu dà māo jīng zhǎng zhī yì 。 zài huī dòng shuāng bì shí , tā gǎn dào
向傻大猫警长致意。在挥动双臂时，他感到
jiān bàng yīn yīn zuò lǒng
肩膀隐隐作痛。

wǒ cāi nǐ jiù shì nà ge yào qù dòu jù lóng de rén ba ! ” shǒu dà
“我猜你就是那个要去斗巨龙的人吧！”傻大
māo jīng zhǎng shuō 。 tài fēi yā shuō : “ shì , shì de , jīng zhǎng ! yīn wèi
猫警长说。太菲鸭说：“是，是的，警长！因为
wǒ ... xiān shēng , wǒ shì zuì yǒng gǎn zuì qiáng zhuàng zuì yīng yǒng wǒ wèi
我……先生，我是最勇敢最强壮最英勇先
de zhàn shì , shì quán yīng gē lǎn jiān shù zuì gāo míng de rén
的战士，是全英格蘭剑术最高明的人！”

bù cuò wǒ gǎn kěn dìng 。 tù bā gē zhè shí chā huà shuō , gǎi jiǎo
“不错，我敢肯定。”兔巴哥这时插话说，“拐角
yǒu yī tóu zhū zài lái huí zǒu dòng 。 ”
有一头猪在来回走动。”





guò rán zài gōu jiǎo chù yǒu yì tóu xiǎo zhū zài zhōu wéi wéi zōu lái zǒu
果然在拐角处有一头小猪在周围走来走
qù nín hǎo wǒ shì zhū xiǎo dì shì nín xùn liàn yǒu sù de pú pú
去。“您好，我是猪小弟，是您训练有素的仆……仆
rén wǒ néng wèi nín zuò zuò diǎn shén me qīn ài de qí shì
人，我能为您做……做点什么？亲爱的骑士？”

hǎo ba wǒ de hǎo pú rén wǒ yào qù duì fù jù lóng rén
“好吧，我的好仆人……我要去对付巨龙，人
yuè duō yuè hǎo dàn shì kě bù néng lái fēn fēn nà bǐ cái bǎo tài fēi yā
越多越好，但是可不能来瓜分那笔财宝。”太菲鸭
shuō nà xiē cái bǎo bǐ nǐ xiǎng de hái yào duō shǒu dà māo shuō suǒ yǒu
说。“那些财宝比你想的还要多。”傻大猫说，“所有
cái bǎo dōu jiāng guī shǔ yú nà gè bǎ shā mǎn xiǎo jiě yīng jù huí lái de rén
财宝都将归属于那个把莎曼小姐营救回来的人。”

wǒ jiāng jì lù xià nín zūn guì de huà yǔ fēi bā gē shuō dàn
“我将记录下您尊贵的话语。”范巴哥说，“但
kě fǒu qǐng nín jiǎng màn diǎn wǒ xiě de kě méi nà me kuài ya
可否请您讲慢点，我写得可没那么快呀！”



他。



zhè xiē bào chóu dāng rán bù gòu le wǒ zì jǐ hái déi kōu chū
 “这些报酬当然不够了，我自己还得掏出3
 gè jīn bì qù mǎi yí zhāng dì xíng tú ne” tài fēi yāng shuō “xiè xiè nǐ
 个金币去买一张地形图呢！”太菲鸭说，“谢谢你，
 wǒ de hǎo nǚ hái jì rán nǐ yǐ bǎ gōu huǒ diǎn zhǎo le xiàn zài jiù zhī
 我的好仙女。既然你已经把篝火点着了，现在就支
 qǐ zhāng péng zài qù gěi wǒ zhǎo jǐ gè yě shēng cài huā zǐ chī ba
 起帐篷。再去给我找几个野生蔡花子吃吧！”

kě shì gē xià zhè gōu huǒ bú shì wǒ diǎn de tā shì jù lóng
 “可是，阁下……这篝火不是我点的，它是巨龙
 pēn de huǒ ya zhū xiǎo dì shuō
 喷的火呀！”猪小弟说。

“哇哇哇！到山上去！我们快跑到山上去！”
 兔巴哥和达菲鸭一边大声叫，一边跑着。兔巴哥
 “哇——哇哇哇！我们也在山上！”
 达菲鸭一边跑一边说。

“哇哇哇！快跑！快跑……”
 “哇哇哇！快跑！快跑……”
 “哇哇哇！快跑！快跑……”
 “哇哇哇！快跑！快跑……”

“哇哇哇！快跑！快跑……”
 “哇哇哇！快跑！快跑……”
 “哇哇哇！快跑！快跑……”
 “哇哇哇！快跑！快跑……”

兔
 免





这个时候巨魔终于

出现了。“你们想干

什么？”他一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大

声咆哮着，一边朝他们几个大



jiāng wěi ba shàng de huǒ pū miè shí tài fēi yā hū rán yǒu le yí
将尾巴上的火扑灭时，太菲鸭忽然有了一

ge jiǎo huá de jì huà lǐng zhe rú guǒ wǒ men nòng dào le cái bǎo
个狡猾的计划。“听着，如果我们弄到了财宝……”

dàn dàn shì xiān shēng nán dào wǒ men bù qù jiù shā mǎn xiǎo jiě le
“但……但是，先生，难道我们不去救莎曼小姐了

ma? ” dāng rán dāng rán huì jiù wǒ men xū yào zhǎo dào lìng yí ge jìn rù
吗？” “当然，当然会救。我们需要找到另一个进入
shān dòng de mì mì rù kǒu
山洞的秘密入口。”

shuō de kě zhēn dòng tīng ya wù bā gē shuō zhe cóng mào zi lǐ chōu
“说得可真动听呀！”兔巴哥说着从帽子里抽

yí zhī xīn bǐ jì xià le tài fēi yā zhè xiē yǒu “jì niàn” de huà
一支新笔记下了太菲鸭这些有“纪念”的话。



zài fǎn huí shān zhōng de lù shàng tā men zhǎo dào le yí gè jìn
 在返回山中的路上，他们找到了一个进
 rù shān dòng de mì mì rù kǒu wǒ shì yí wèi qí shì wǒ dì yí gè xià
 入山洞的秘密入口。“我是一位骑士，我第一个下
 qù tài fēi yā yīng yǒng de shuō dàn dàn shì xiān shēng nǐ jiāng yì
 去。”太菲鸭英勇地说。“但……但是，先生，你将一
 gè rén miàn duì jù lóng ya zhū xiǎo dì dān xīn de shuō tā lǒng shì hái yì
 个人面对巨龙呀！”猪小弟担心地说。“他同时还一
 gè rén miàn duì jù lóng de cái bǎo ne kǐ bā gē chā zuǐ shuō dào
 个人面对巨龙的财宝呢！”兔巴哥插嘴说道。
 wǒ cái bù xī hǎn nà xiē dōng xī ne tài fēi yā shēng qì de shuō
 “我才不稀罕那些东西呢！”太菲鸭生气地说。
 nà me wǒ kě jì xià lái le kǐ bā gē shuō
 “那么我可记下来了。”兔巴哥说。



hēi àn zhōng zhǐ tīng shā mǎn xiǎo jiě xiàng mǒu ge
 黑暗中只听莎曼小姐向某个
 rén shuō : "nín jiàn guò zhè me yí gè wèi bǎo mìng ér
 人说：“您见过这么一个为保命而
 lǎo pǎo de huá tóu ma ? jiē zhe shā mǎn xiǎo jiě yòu shuō zhè jiàn xiōng yī jiàn
 逃跑的滑头吗？”接着莎曼小姐又说：“这件胸衣
 zhí yào bǎ wǒ lēi sǐ le cūn zi lǐ suǒ yǒu de rén dōu pà sǐ ma ?
 直要把我勒死了！村子里所有的人都怕死吗？”
 lǎo tiān yé qīng nǐ bǎ shuō huà shēng yīn fàng qīng xiē nà ge rén shuō
 “老天爷，请你把说话声音放轻些！”那个人说。
 rǎng zhè yàng de shēng yīn duì yú yí wèi xiǎo jiě lái shuō kě zhēn
 “嗯……这样的声音，对于一位小姐来说可真
 gòu kě pà de le tài fēi yā nà nòng zhe
 够可怕的了。”太菲鸭嘟囔着。



zài tài fēi yā wǎng xià shí shēn zǐ yí xià zǐ shī qū té píng héng
在太菲鸭往下时,身子一下子失去了平衡
ér shǒu lì de jiàn zài yí duān huī dào lǐng yí duān de lóng shì yě liǎo diào le
而手里的剑在一端挥到另一端的同时也挑掉了
shā mǎn xiǎo jiě de mǎo zi
莎曼小姐的帽子。

hēi xiǎo xīn nǐ nà fēng lì de jiàn bèn dān tū bā gē shuō shā
“嘿!小心你那锋利的剑!笨蛋!”兔巴哥说。“莎
mǎn xiǎo jiě huì zhāo lǎng de ō tā bù shì yí wèi xiǎo jiě tū bā gē yán
曼小姐会着凉的。噢!他不是一位小姐!”兔巴哥沿
zhe shéng zǐ wǎng xià huá xiǎng yào kàn de gèng qīng chǔ yí xiē
着绳子往下滑,想要看得更清楚一些。



wāi tiān na! tài fēi yā yì biān jiào yì biān
“呜，天哪！”太菲鸭一边叫一边
zài shéng zǐ shàng dǎ zhe zhuàn zhuàn lù bā gē hái jǐn
在绳子上打着转转。兔巴哥还紧
zhuō zhe tā yì zhī jiǎo nǎo xiàng tā shì jiù mìng dǎo
抓着他一只脚，好像它是救命稻草似
de。zuì hòu tā bā gē yòng tā nà dà jiǎo yā zǐ gěi le jù lóng lēn
的。最后，兔巴哥用他那大脚丫子给了巨龙狼
rén de yì jiǎo bǎ diào le tā de nǎo dai zhēn shì yì chǎng náo jù
狠的一脚，拔掉了他的脑袋。真是一场闹剧。
qiān zhēn wàn què de zhè lǐ yǒu zhǒng shén me dōng xī yào huài le de
“千真万确地，这里有 种 什么东西要坏了的
wèi dào lǎo tā gē dà jiào zhe
味道！”兔巴哥大叫着。